

Porównanie tłumaczeń Jozuego 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE do Jozuego: Dzisiaj zacznę wywyższać cię* na oczach całego Izraela, by (ludzie) poznali, że jak byłem z Mojżeszem, tak będę i z tobą. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE tymczasem powiedział do Jozuego: Dzisiaj zacznę wyróżniać cię na oczach całego Izraela, by ludzie przekonali się, że jak byłem z Mojżeszem, tak będę i z tobą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE powiedział do Jozuego: Dziś zacznę cię wywyższać na oczach całego Izraela, aby poznali, że jak byłem z Mojżeszem, <i>tak</i> będę i z tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan do Jozuego: Dziś cię pocznę wywyższać przed oczyma wszystkiego Izraela, aby poznali, iż jakom był z Mojżeszem, tak będę i z tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Jozuego: Dziś cię pocznę wywyższać przede wszystkim Izraelem, aby wiedzieli, iż jakom był z Mojżeszem, takem jest i z tobą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan oznajmił Jozuemu: Dziś zacznę wywyższać cię w oczach całego Izraela, aby poznano, że jak byłem z Mojżeszem, tak będę i z tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Pan rzekł do Jozuego: Dzisiaj zacznę cię wywyższać na oczach całego Izraela, który pozna, że jak byłem z Mojżeszem, tak będę i z tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE zaś oznajmił Jozuemu: Od dziś zacznę cię wywyższać w oczach całego Izraela, który pozna, że tak jak byłem z Mojżeszem, tak też będę z tobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy JAHWE powiedział do Jozuego: „Dziś zacznę cię wywyższać wobec całego Izraela, aby oni wszyscy wiedzieli, że tak jak byłem z Mojżeszem, będę również z tobą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy rzekł Jahwe do Jozuego: - Dzisiaj pocznę cię wywyższać wobec całego Izraela, aby poznali, że jak byłem z Mojżeszem, tak będę również z tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Господь до Ісуса: В цьому дні починаю підносити тебе перед всіма ізраїльськими синами, щоб пізнали, що так як Я був з Мойсеєм, так буду і з тобою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY oświadczył Jezusowi, synowi Nuna: Dzisiaj zacznę cię wślawiać na oczach całego Israela, by poznali, że jak byłem z Mojżeszem – tak będę z tobą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE odezwał się do Jozuego: ”Dzisiaj zacznę czynić cię wielkim w oczach całego Izraela, by poznali, że jak byłem z Mojżeszem, tak będę z tobą.

¹⁾ Lub: zaznaczać twoją ważność.